



H. Moser & Cie.
VERY RARE

H. Moser & Cie.

Streamliner
Perpetual Calendar
—

Reference 6812-1200

Operating instructions

Bedienungsanleitung

取扱説明書

使用说明书

Index

5 Operating instructions

English

11 Bedienungsanleitung

Deutsch

17 取扱説明書

日本語

23 使用说明书

中文(简体)

Dear watch enthusiast,

The management at H. Moser & Cie. would like to thank you sincerely for purchasing one of our watches. We are pleased to welcome you into the circle of watch lovers, to whom the classic elegance of a mechanical watch means a great deal. Since 1828, H. Moser watches have had an international presence. The result is that a purity of style is still found in H. Moser & Cie. watches of the modern era – along with excellent quality. The impressive functional diversity of all H. Moser watches is subtly disguised by their clean, clear appearance. We congratulate you on your purchase of this extraordinary watch from H. Moser & Cie., and we hope that it brings you unforgettable enjoyment.

Edouard Meylan

Chief Executive Officer



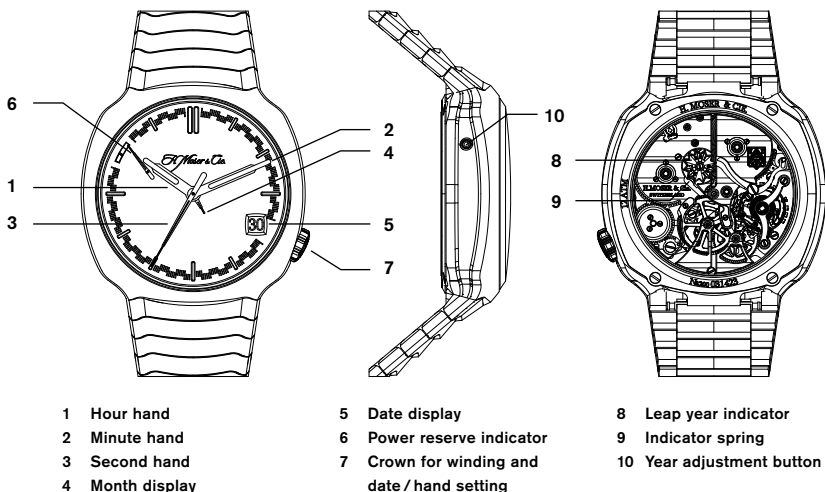
Streamliner Perpetual Calendar

A nod to the sleek automotive and locomotive designs of the 1920s, the Streamliner collection looks to unite the codes of minimalism and contemporary elegance H. Moser & Cie. has become known for. Originally designed from the integrated steel bracelet up, every detail of the pillow shaped case has meticulously been finished to explore the beauty and durability of stainless steel.

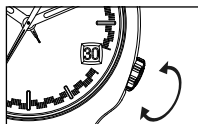
Concealed within the case of the Streamliner sits the HMC 812 movement. An in-house developed and produced manual perpetual calendar movement featuring a decluttered dial thanks to the innovative use of a hand to represent the month. Boasting numerous unique features, it includes an interchangeable escapement module, a double-pull crown mechanism, and an escape wheel and pallet fork in solid gold. Capable of adjusting the date both backwards and forwards, this movement is as intuitive as it is stunning.

To ensure your extraordinary watch runs beautifully for many years to come, the following operating instructions must be followed carefully.

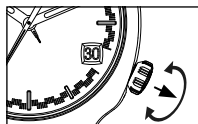
Displays and control elements on the STREAMLINER PERPETUAL CALENDAR



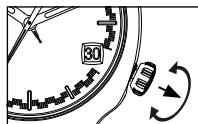
Functions of the crown



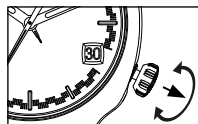
X Normal position
(Crown screwed in)



0 Winding position
(Crown unscrewed)



1 Date setting position
(Crown pulled)



2 Time setting position

The DPC mechanism

DPC stands for Double Pull Crown and describes a mechanism which ensures that the crown is only moved into position 1 (for setting the date) when it is pulled once. If the crown is released briefly after doing this, it visibly springs back a little. It is now possible to move the crown into position 2 (time setting position) by pulling it again. If the seals in the crown are very tight, it may be necessary to tap the crown lightly once it has reached position 1 before pulling it again to engage in position 2.

Normal position

The *Streamliner Perpetual Calendar* has a screw-in crown. Screwing in the crown (normal position, position X) ensures that the time setting cannot be accidentally adjusted and also provides protection against the ingress of dirt or water. The crown can be loosened by turning it anti-clockwise until it is unscrewed, at which point it will automatically be in position 0, or the winding position. The crown can be screwed back in and re-secured by pushing it into position X and simultaneously turning it clockwise.

In position 0 – the winding position – the *Streamliner Perpetual Calendar* can be wound by hand using the crown. To wind your watch, the crown must be turned clockwise to tighten the winding spring. The watch is fully wound when resistance can be felt while turning the crown clockwise. Your watch now has a power reserve of at least seven days.

The date setting position

Crown position 1 is provided for quickly changing the date and the month. The movement does not stop while the date is being changed and it also allows the date to be set during the calendar changeover phase. The date can be set by turning the crown forwards or backwards. This does not affect the current time shown on the watch. Please note that the movement moves the date forward at midnight. If your watch has not been used for a while and it is therefore not possible to see the position of the date relative to the time, we recommend first synchronising the time on the 24-hour day. (See page 7 "The time setting position"). When the right date then appears in the window, if the time is also correct, push the crown back to the normal position 0.

The time setting position

To move the crown into the position for setting the time (position 2), pull the crown out from the winding position 0 twice. The way this mechanism works is described under "The DPC mechanism". When the crown engages in position 2, the movement stops. The watch can be set to the nearest second by pulling the crown into position 2 when the second hand is pointing exactly at 12 o'clock. Once the crown is engaged in position 2, you can set the minute and hour hands by turning the crown in either direction. The calendar always switches from one date to the next exactly at 24:00, including in the time setting position. If the calendar switches when the minute hand is pointing at 12 o'clock, this means that the time currently in-

licated on the watch is midnight. To start the movement again, push the crown once to move it back into the winding position.

The year and leap year display

The perpetual calendar used in the *Streamliner Perpetual Calendar* is based on the Gregorian calendar in use today. In this system, every 4 years the month of February is one day longer than the usual 28 days.

This is called a leap year. If the watch is in regular use, you will not take much notice of this as the calendar will show the right date even in leap years, just as reliably as it differentiates months with 30 days from months with 31. If your watch has not been used for a while, however, the exact year after the last leap year will also need to be checked and possibly adjusted when setting the right date. To enable you to do this, the back of the watch features a leap year indicator (8) with the numbers 1, 2 and 3, as well as a black field symbolising the leap year, which can be seen through the glass back. The display on the leap year indicator repeats a total of three times.

Setting the precise year

If the *Streamliner Perpetual Calendar* is not used for a long period, we recommend that you fully wind your watch before setting the date in the following order:

1. Setting the month

The right month is set from crown position 1 (for setting the date) by turning the date forwards or backwards past the end of the month, so that the month display (4) moves on one position. The month display (4) uses the hour indices to indicate the respective month with its number. That means that January (the first month) is at 1 o'clock, February (the second month) is at 2 o'clock, June (the sixth month) is at 6 o'clock, and so on. Continue adjusting until the current month is reached.

2. Setting the year

To set the correct year, the crown remains in position 1. The enclosed adjustment stylus can be used to press the year adjustment button (10) on the outside of the case at 10 o'clock and set the current year after the last leap year. When

the indicator spring (9) engages one of the black fields, the watch shows a leap year with 29 days in February (for example, 2020 is a leap year). The numbers 1, 2 and 3 stand for the first, second and third years after the last leap year, thus indicating 28 days in February. So for the year 2021, set the leap year indicator (8) so that the indicator spring (9) indicates the number 1.

3. Setting the date

Still in position 1, now select the current date by turning the crown. You should stop one day before the current date so that midnight – the time at which the movement changes the date – can then be identified via the time setting position.

4. Setting the time

Pull the crown out again in order to get to position 2 (time setting position). This stops the movement. Adjust the hands until the hour hand (1) passes midnight and makes the current date appear. Then you can set the exact time from this position. To start the movement again, push the crown once to move it back into the normal position.

Important

In positions 0 and 1, the watch is only water-resistant to a limited extent. The crown must therefore always be screwed back in (position X) for normal wear; this guarantees its full water resistance of 12 bar.

Reading the time in the dark

The hour hand and minute hand on your watch are equipped with illuminated elements that enable you to easily read the time, even in total darkness.

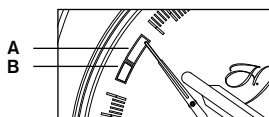
Power reserve indicator

The power reserve indicator is on the dial of your watch. It shows how long the watch will continue to run without being wound. This indicator changes slowly and continually. When winding the watch, you can see that the power reserve increases the closer you get to fully winding the watch. When the watch is fully wound, the hand of the power reserve indicator points to the very top of area A, as shown in the image. After seven days, the hand will have moved about 2/3 of the distance and now be



pointing to the lower area B. Your watch will continue to function. It should be wound at this point, however, because the accuracy of the time display may start to decrease as the reserve runs down.

If the winding spring has uncoiled completely and the watch has therefore run down, the hand will be at the bottom of area B.



During this process, the case and movement will be completely dismantled and then will be thoroughly cleaned, recalibrated and lubricated.

August 2021
Version 1.0

Technical specifications subject to change

Water resistance

The water resistance of the *Streamliner Perpetual Calendar* is certified up to 12 bar. **Please note that the crown must not be opened under water.**

In order to keep your watch working properly, the water resistance of your *Streamliner Perpetual Calendar* should be tested by an authorised specialist every time the case is opened.

In general, we recommend that you have this checked at least once a year by an authorised specialist.

You can then be sure that your *Streamliner Perpetual Calendar* is water resistant.

The metal bracelet

To adjust the metal strap to the right length for you, please contact an authorised specialist. They will adjust the metal strap so that it fits your wrist perfectly.

Cleaning and Service

Your *Streamliner Perpetual Calendar* is a true mechanical watch, with each of its individual components manufactured from the finest materials. Wear in the moving parts of mechanical watches is perfectly normal, but it can lead to a slight residue building up in the movement. This residue can combine with the oil in the bearings, which may reduce the service life of individual parts. We therefore recommend that you take your watch to an authorised service point at least every five years for cleaning and service.



Sehr geehrter Uhrenfreund

Die Direktion des Hauses H. Moser & Cie. bedankt sich recht herzlich für den Kauf einer unserer Uhren. Wir heissen Sie willkommen im Kreise derjenigen Uhrenliebhaber, denen die klassische Eleganz einer mechanischen Uhr sehr viel bedeutet. Moser Uhren gibt es seit 1828 überall auf der Welt. Dies hat zu einer stilistischen Reinheit geführt, die zusammen mit exzellenter Qualität auch in den Moser Uhren der Neuzeit zu finden ist. Die begeisternde Vielfalt der Funktionalität aller Moser Uhren ordnet sich einem klaren Erscheinungsbild unter. Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb dieser aussergewöhnlichen Uhr aus dem Hause Moser und wünschen Ihnen damit unvergessliche Augenblicke.

Edouard Meylan

Chief Executive Officer

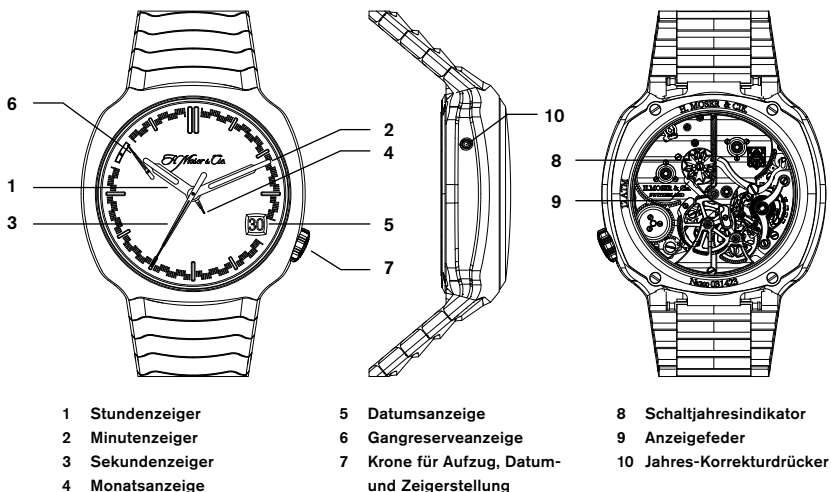
Streamliner Perpetual Calendar

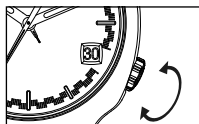
In Anspielung auf das elegante Design von Automobilen und Lokomotiven der 1920er Jahre, vereint die Streamliner Kollektion die Codes des Minimalismus und der zeitgenössischen Eleganz, für welche H. Moser & Cie. bekannt geworden ist. Zuerst wurde das integrierte Stahlarmband entworfen, nach und nach entstand dann die fertige Uhr. Das in der Coussin Form hergestellte Gehäuse wurde bis ins letzte Detail erarbeitet, um die Schönheit und Haltbarkeit von Edelstahl herauszuheben.

Im Gehäuse der Streamliner verbirgt sich das Uhrwerk HMC 812. Ein intern entwickeltes und hergestelltes manuelles ewiges Kalenderwerk. Dank der innovativen Anwendung eines Zeigers zur Darstellung des Monats, bleibt das Zifferblatt sehr schlicht. Es verfügt über zahlreiche einzigartige Funktionen wie ein austauschbares Hemmungsmodul, einen Doppelzug Kronenmechanismus und ein Ankerrad und Anker in Massivgold. Das Datum ist vorwärts und rückwärts korrigierbar und ebenso intuitiv wie atemberaubend.

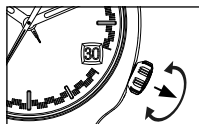
Damit die Funktionen dieser aussergewöhnlichen Uhr für einen langen Zeitraum gesichert werden kann, sind folgende Bedienungshinweise unbedingt zu beachten.

Anzeigen und Bedienungselemente der STREAMLINER PERPETUAL CALENDAR

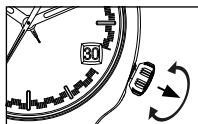




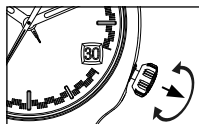
X Normalstellung
(Krone verschraubt)



0 Aufzugsstellung
(Krone losgeschraubt)



1 Datumeinstellung
(Krone gezogen)



2 Zeiteinstellung

Der DPC-Mechanismus

DPC steht für «Double Pull Crown» (Doppelzug Krone) und beschreibt einen Mechanismus, der garantiert, dass man durch einmaliges Ziehen der Krone nur in die Position 1 (Datumeinstellung) gelangt. Lässt man nach diesem Vorgang die Krone kurz los, ist ersichtlich wie diese leicht zurückfedert. Jetzt erst ist es möglich, die Krone durch weiteres Ziehen in die Position 2 (Zeiteinstellung) zu verstellen. Falls die Dichtungen der Krone sehr fest sitzen, kann es notwendig sein, nach Erreichen der Position 1 leicht an die Krone zu tippen, bevor durch erneutes Ziehen die Position 2 einrastet.

Die Normalstellung

Die *Streamliner Perpetual Calendar* besitzt eine verschraubte Krone. Die Verschraubung (Normalstellung, Position X) verhindert ein unbeabsichtigtes Verstellen der Uhrzeit und dient zusätzlich als Schutz gegen eindringenden Schmutz oder eindringendes Wasser. Zum Entsichern wird die Krone durch Linksdrehen gelöst und befindet sich dann automatisch in der Position 0 der Aufzugsstellung. Durch das Drücken der Krone in Position X und gleichzeitigem Rechtsdrehen, wird die Krone wieder festgeschraubt und gesichert.

In der Position 0 der Aufzugsstellung, kann die *Streamliner Perpetual Calendar* von Hand über die Krone aufgezogen werden. Zur Inbetriebnahme Ihrer Uhr wird die Krone im Uhrzeigersinn gedreht und spannt so die Aufzugsfeder. Die Uhr ist vollständig aufgezogen, sobald beim Drehen der Krone im Uhrzeigersinn ein Widerstand spürbar wird. Ihre Uhr hat nun eine Gangreserve von mindestens 7 Tagen.

Die Datumeinstellung

Die Position 1 der Krone ist für die Schnellschaltung der Tage und Monate vorgesehen. Das Uhrwerk wird während der Datumverstellung nicht gestoppt und gestattet die Datumeinstellung auch während der Kalenderschaltphase. Die Datumeinstellung kann dann durch das Drehen der Krone vorwärts oder rückwärts erfolgen, ohne die aktuelle Uhrzeit zu beeinträchtigen. Bitte beachten Sie dabei, dass das Datum vom Uhrwerk um Mitternacht weitergeschaltet wird. War die Uhr längere Zeit nicht in Betrieb und ist somit nicht ersichtlich in welcher Position sich das Datum im Bezug auf die Uhrzeit befindet, ist es ratsam, erst die Zeit auf den 24 Stunden Tag zu synchronisieren. (Siehe S. 13 «Die Zeiteinstellung»).

Wird anschliessend das richtige Datum im Fenster angezeigt und befindet es sich parallel dazu in der richtigen Zeit, kann die Krone wieder in die Normalstellung 0 zurück gedrückt werden.

Die Zeiteinstellung

Die Position 2 der Krone ist für die Einstellung der Uhrzeit vorgesehen und wird durch zweimaliges Ziehen der Krone von der Aufzugsstellung 0 aus erreicht. Die Wirkungsweise dieses Mechanismus ist unter «Der DPC-Mechanismus» beschrieben. Beim Einrasten der Krone in die Position 2 stoppt auch das Uhrwerk. Die Uhr kann sekundengenau eingestellt werden, wenn Sie die Krone exakt dann in die Position 2 ziehen, sobald der Sekundenzeiger auf 12 Uhr steht. Ist die Krone in der Position 2 eingerastet, lässt sich der Minuten- und Stundenzeiger durch das Drehen der Krone in beide Richtun-

gen verstellen. Der Schaltvorgang des Kalenders findet auch in der Zeiteinstellung exakt um 24 Uhr statt. Schaltet der Kalender während Sie sich mit dem Minutenzeiger über 12 Uhr befinden, erkennen Sie, dass die Uhr Mitternacht anzeigt. Zum erneuten Starten des Uhrwerks bewegen Sie die Krone mit einmaligem Drücken wieder in die Aufzugsstellung.

Die Jahres- und Schaltjahresanzeige

Der in der *Streamliner Perpetual Calendar* realisierte ewige Kalender basiert auf unserem heute gebräuchlichen Gregorianischen Kalender, bei welchem der Februar alle 4 Jahre einen Tag länger dauert als die üblichen 28 Tage. Dieses Jahr wird das Schaltjahr genannt. Ist die Uhr in Betrieb, werden Sie davon nicht viel merken, denn der Kalender zeigt auch in Schaltjahren das richtige Datum genauso zuverlässig an, wie er alle Monate mit 30 Tagen von denen mit 31 Tagen unterscheidet. Falls Ihre Uhr längere Zeit nicht in Betrieb war, muss bei der Einstellung des richtigen Datums auch das exakte Jahr nach dem letzten Schaltjahr kontrolliert und eventuell eingestellt werden. Auf der Rückseite der Uhr befindet sich dafür der durch den Sichtboden ablesbare Schaltjahresindikator 8 mit den Zahlen 1, 2, 3 sowie einem schwarzen Feld, welches das Schaltjahr symbolisiert. Insgesamt wiederholt sich diese Anzeige auf dem Schaltjahresindikator dreimal.

Die jahresgenaue Einstellung

Nach einem längeren Stillstand der *Streamliner Perpetual Calendar* empfehlen wir Ihnen die Uhr zunächst voll aufzuziehen und bei der Einstellung des Datums wie folgt vorzugehen:

1. Monatseinstellung

Der richtige Monat wird in der Position 1 (Datumseinstellung) der Krone eingestellt. Dazu wird das Datum vorwärts oder rückwärts über das Ende des Monats hinaus verstellt, sodass sich die Monatsanzeige 4 um eine Position weiter bewegt. Die Monatsanzeige 4 benutzt dabei die Stundenindize um den jeweiligen Monat mit seiner Zahl zu kennzeichnen. Also Januar (1. Monat) bei 1 Uhr, Februar (2. Monat) bei 2 Uhr, Juni (6. Monat) bei 6 Uhr usw. Das Verstellen wird solange fortgesetzt, bis der aktuelle Monat erreicht ist.

2. Jahreseinstellung

Für die Einstellung des richtigen Jahres bleibt die Krone in der Position 1. Mit Hilfe des beiliegenden Korrekturstifts kann am Jahres-Korrekturdrücker 10 an der Aussenseite des Gehäuses bei 10 Uhr das aktuelle Jahr nach dem letzten Schaltjahr eingestellt werden. Rastet die Anzeigefeder 9 in eines der schwarzen Felder ein, zeigt die Uhr ein Schaltjahr mit 29 Tagen im Februar an (z.B. ist das Jahr 2020 oder 2024 ein Schaltjahr). Die Zahlen 1, 2, 3 symbolisieren nun das erste, zweite bzw. dritte Jahr nach dem letzten vergangenen Schaltjahr und zeigen somit 28 Tage im Februar. Für das Jahr 2021 stellen Sie also den Schaltjahresindikator 8 so ein, dass die Anzeigefeder 9 auf die Zahl «1» zeigt.

3. Datumseinstellung

Weiterhin über die Position 1 wählen Sie nun durch das Drehen der Krone das aktuelle Datum aus. Einen Tag vor dem aktuell einzustellenden Datum sollte gestoppt werden, da nun über die Zeiteinstellung Mitternacht als Schaltzeitpunkt des Uhrwerks ermittelt werden muss.

4. Zeiteinstellung

Ziehen Sie die Krone nochmals, um in die Position 2 (Zeiteinstellung) zu gelangen. Dadurch stoppt das Uhrwerk. Verstellen Sie die Zeiger solange, bis der Stundenzeiger 1 über 24 Uhr hinaus geht und dadurch das aktuelle Datum erscheint. Danach können Sie in dieser Position auch die exakte Uhrzeit einstellen. Zum erneuten Starten des Uhrwerks bewegen Sie die Krone mit einmaligem Drücken wieder in die Normalposition.

Wichtig

In den Positionen 0 und 1 ist die Uhr nur bedingt wasserdicht. Die Krone muss deshalb für den normalen Gebrauch immer wieder verschraubt werden (Position X). Dadurch kann die volle Dichtigkeit von 12 bar gewährleistet werden.

Das Zeitablesen bei Dunkelheit

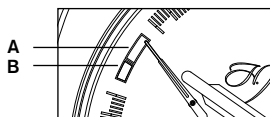
Der Stunden- und Minutenzeiger Ihrer Uhr ist mit Leuchtelementen versehen, die auch bei völliger Dunkelheit ein einwandfreies Ablesen der Zeit ermöglichen.



Die Gangreserveanzeige

Die Anzeige der Gangreserve befindet sich auf der Zifferblattseite Ihrer Uhr. Sie können an dieser Anzeige ablesen, wie lange die Uhr ohne erneutes Aufziehen noch läuft. Diese Anzeige verändert sich kontinuierlich. Beim Aufziehen der Uhr können Sie beobachten, wie die Gangreserve zunimmt, je mehr sie sich dem Vollaufzug nähert. Ist die Uhr voll aufgezogen, so steht der Zeiger der Gangreserveanzeige ganz oben im Bereich A (wie aus dem Bild ersichtlich). Nach 7 Tagen hat der Zeiger etwa 2/3 des Weges zurückgelegt und befindet sich nun im unteren Bereich B. Die Uhr läuft auch weiterhin. Dennoch sollte sie jetzt wieder aufgezogen werden, da in diesem Bereich die Genauigkeit der Zeitanzeige abnehmen kann.

Ist die Aufzugsfeder vollständig entspannt und die Uhr somit abgelaufen, befindet sich der Zeiger ganz unten im Bereich B.



Die Dichtigkeit

Die *Streamliner Perpetual Calendar* ist auf 12 Bar Wasserdichtdichtigkeit geprüft. Bitte beachten Sie, dass die Krone unter Wasser nicht geöffnet werden darf. Um deren einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss Ihre *Streamliner Perpetual Calendar* nach jedem Öffnen des Gehäuses durch einen autorisierten Fachhändler auf ihre Dichtigkeit geprüft werden.

Wir empfehlen Ihnen diese Prüfung generell einmal jährlich bei einem autorisierten Fachhändler durchführen zu lassen.

So können Sie sich auf die Dichtigkeit Ihrer *Streamliner Perpetual Calendar* verlassen.

Das Metallband Ihrer Streamliner Perpetual Calendar

Um für Sie die optimale Länge des Metallbandes einzustellen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler. Er wird Ihnen das Metallband passgenau auf Ihr Handgelenk einstellen.

Der Reinigungsservice

Ihre *Streamliner Perpetual Calendar* ist eine rein mechanische Uhr, deren Bestandteile alle aus hochwertigem Material gefertigt sind. Der bei mechanischen Uhren normale Verschleiß der bewegenden Komponenten, führt zu einer leichten Verschmutzung des Uhrwerks. Dieser Schmutz kann sich mit dem Öl in den Lagerstellen verbinden und so eventuell zu einer Verringerung der Lebensdauer einzelner Teile führen. Wir empfehlen Ihnen deshalb, die Uhr mindestens alle 5 Jahre zu einer autorisierten Servicestelle zu bringen und einen Reinigungsservice durchführen zu lassen. Dabei werden das Gehäuse und das Werk komplett zerlegt, gründlich gereinigt, neu justiert und geölt.

Stand August 2021

Version 1.0

Technische Änderungen vorbehalten

時計愛好家の皆さま、

このたびは H. Moser & Cie. (H. モーザー社) の時計をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。あなたをこの伝統的でエレガントな機械式腕時計のファンの輪にお迎えできることを大変うれしく思います。

モーザーの時計は 1828 年以来、世界各地でご愛用いただきました。弊社の伝統から生まれた純粋な様式美は、最高級の品質とともに、現代のモーザーに受け継がれています。そして、シンプルでありながら際立つデザインの中には、腕時計愛好家を魅了する多様な機能が組み込まれています。H. モーザー社が贈る特別な時計を手にしたお客様に、改めまして末永くお使いいただけますようよろしくお願い申し上げます。

CEO

エドゥアルド・メイラン



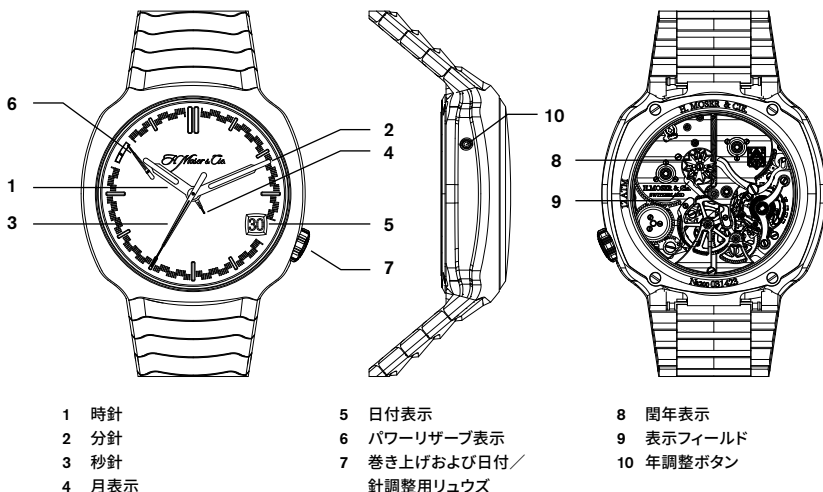
ストリームライナー・パーペチュアルカレンダー

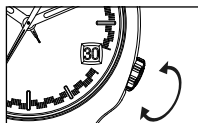
1920年代の自動車や機関車に見られる流線形のデザインを取り入れた Streamliner(ストリームライナー) コレクションは、H. モーザー社の特徴として知られたミニマリズムと現代的なエレガンスの融合を目指したコレクションです。一体型ステンレススチール製ブレスレットに基づいたデザインで、ピロー型ケースはすべてのディテールに入念な仕上げが施され、ステンレススチールの美しさと耐久性を追求したもののとなっています。

ストリームライナーのケースに収められているのは HMC 812 ムーブメントです。自社で開発・製造した手巻きのパーペチュアルカレンダー ムーブメントで、月を示す画期的な針を採用したすっきりしたダイヤルが特徴です。交換可能なモジュール型脱進機、ダブル・プル・クラウン機構、ソリッドゴールド製のガンギ車とアンクルなど、独創的な機能を多数備えています。このムーブメントは、日付を進める／戻すの両方向に調整できるため、魅力的なだけでなく、直感的に操作できます。

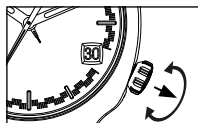
お買い上げの時計を長くご愛用いただくためにも、次ページ以降に記載した取り扱いに関する注意事項は必ずお守りください。

ストリームライナー・パーペチュアルカレンダーの 表示および操作

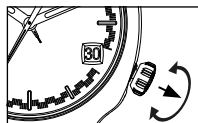




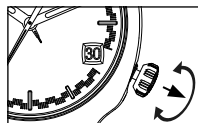
X 通常ポジション
(ねじ込まれた状態)



0 巻き上げポジション
(1 段引き出した状態)



1 日付調整ポジション
(完全に引き出した状態)



2 時刻調整ポジション

DPC メカニズム

DPC とは Double Pull Crown (ダブル・プル・クラウン) の略称で、リュウズを 1 段引き出すと確実にポジション 1 (日付調整) に調整されるメカニズムです。1 段引き出した後すぐに放すと、リュウズがわずかに戻る動作を目で確認できます。そこからさらに引き出すと、ポジション 2 (時刻調整ポジション) に設定できます。リュウズのパッキンが非常に固い場合には、ポジション 1 に達した状態でリュウズを軽く叩いてから、ポジション 2 に引き出してください。

通常ポジション

ストリームライナー・パーペチュアルカレンダーは、ねじ込み式リュウズです。リュウズをねじ込むことにより (通常ポジション、ポジション X)、誤って時刻が調整されることを防ぎ、時計をほこりや水の侵入から保護します。リュウズは左 (反時計回り) に回すと緩めることができ、1 段引き出されてポジション 0 (巻き上げポジション) になります。ポジション X に押し戻しながら右 (12 時方向) に回すと、再びねじ込まれた状態になり、ロックされます。

ストリームライナー・パーペチュアルカレンダーは、ポジション 0 (巻き上げポジション) でリュウズを使って手で巻き上げることができます。時計を始動させるには、リュウズを右 (時計回り) に回してゼンマイを少し巻き上げます。リュウズがそれ以上右に回りにくくなったら、完全に巻き上げられています。これで 7 日間以上のパワーリザーブが確保されます。

日付調整ポジション

リュウズをポジション 1 に引き出すと、日付と月を素早く変更することができます。ムーブメントは日付の調整中も停止せず、またカレンダーの切り替わり時期であっても日付の調整を行うことができます。リュウズを回すことで、日付を進める／戻すの調整ができます。この調整が時計に表示される現在時刻に影響を及ぼすことはありません。日付は、ムーブメントにより深夜 0 時に切り替わることにご注意ください。しばらく時計をご使用にならなかった場合、12 時間表示では昼夜を区別できないため、日付が正しいかをすぐに確認することはできません。そのため、まず時計の昼夜を合わせることをお勧めします (19 ページの「時刻調整ポジション」をご覧ください)。窓に正しい日付が表示され、時刻も正しければ、リュウズを通常ポジション 0 に押し戻します。

時刻調整ポジション

リュウズを時刻調整ポジション (ポジション 2) にするには、巻き上げポジション 0 から 2 回引き出します。作動原理については「DPC メカニズム」の項をご覧ください。リュウズをポジション 2 まで引き出すとムーブメントは停止します。秒針が 12 時位置に達したときにポジション 2 まで引き出すと、時計の時刻を秒単位まで正確に合わせることができます。ポジション 2 に引き出した状態で、リュウズを両方向に回すと分針と時針を調整できます。時刻調整ポジションを含め、カレンダーは常に 24:00 に日付を次の日に切り替えます。分針が 12 時位置を指しているときにカレンダーが日付を切り替えた場合、そのときに表示されている時間が深夜 0 時位置ということになります。時刻の調整後にリュウズを通常ポジションまで押し込むと、ムーブメントが動き始めます。

年および閏年表示

ストリームライナー・パーペチュアルカレンダーのパーペチュアルカレンダーは、現在一般的に使用されているグレゴリオ暦を採用しています。この暦法では通常 28 日の 2 月が 4 年に 1 度 1 日長くなり、これを閏年と言います。常時時計をご使用になっていれば、カレンダーが 30 日の月と 31 日の月を自動的に識別するのと同じ精度で閏年でも正しい日付が表示されるため、特にご注意くださいはありません。しかし、しばらく時計をご使用にならなかった場合は、前回の閏年から正確に何年経っているのかを確認して調整する必要があります。場合によっては日付の変更もしなければなりません。このために、時計の裏側には 1、2、3 の数字と閏年を表す黒い表示で構成された閏年表示 (8) が設けられており、ケースバックのサファイアクリスタルから確認することができます。閏年表示にはこの表示が 3 回繰り返されています。

正確な年の調整

ストリームライナー・パーペチュアルカレンダーを長期間ご使用にならなかった場合は、まず時計を完全に巻き上げてから、次の手順で日付の調整を行うことをお勧めします。

1. 月の調整

月を正しく調整するには、リュウズをポジション 1 (日付調整) にして月末を越えて日付を進めるか戻し、月表示 (4) のポジションを 1 つ動かします。月表示 (4) はアワー インデックスを利用し月を示します。つまり、1 月 (1 年で最初の月) は 1 時、2 月 (2 番目の月) は 2 時、6 月 (6 番目の月) は 6 時の位置というふうになります。この調整を続けて現在の月を表示させます。

2. 年の調整

年の調整も、リュウズをポジション 1 にした状態で行います。付属の調整ピンでケース外側の 10 時位置にある年調整ボタン (10) を押し、前回の閏年から数えて何年目にあたるかを設定します。表示フィールド (9) が黒の部分でロックされている場合は、時計は 2 月が 29 日ある閏年を示していることになります (たとえば 2020 年は閏年)。1、2、3 の数字は閏年から何年経ったかを表しており、2 月が 28 日の年にあたります。したがって、2021 年であれば、表示フィールド (9) が 1 を指すように閏年表示 (8) を調整します。

3. 日付の調整

日付の調整も引き続きポジション 1 で、今度はリュウズを回して日付を選択します。設定する日付

の前日になったらリュウズを回すのを止めます。これは、時刻合わせにより、時計の日付表示が切り替わる深夜 0 時の位置を特定する必要があるからです。

4. 時刻調整

リュウズをさらに引き出し、ポジション 2 (時刻調整ポジション) にします。これにより、ムーブメントが停止します。時計 (1) が深夜 0 時を回り、現在の日付になるまで時計を進めます。続いてこのポジションで時刻を正確に調整します。時刻の調整後は、リュウズを通常ポジションまで押し込むと、ムーブメントが動き始めます。

重要

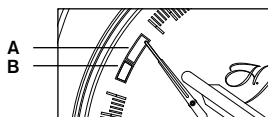
ポジション 0 および 1 では、時計の防水性が低下します。そのため普段着用する際は、リュウズを必ずねじ込められた状態 (ポジション X) に戻してください。これにより、12 気圧の防水性が完全に保証されます。

暗がりでの視認性

お買い上げいただいた時計の時針および分針には夜光塗料が施されており、暗いところでも容易に時刻を読み取ることができます。

パワーリザーブ表示

パワーリザーブ表示はダイヤル上に配置されています。この表示は、ゼンマイを巻き上げずに時計がどの程度動き続けるかを示すもので、ゆっくりと継続的に変化します。ゼンマイを巻き上げるとパワーリザーブ表示が増加する様子を確認することができ、表示はリュウズを回すにつれて完全な巻き上げ位置に近づきます。完全に巻き上げた状態で、パワーリザーブ表示は図で示すエリア A の最頂部を指します。そのまま 7 日後には針は約 2/3 動き、下側のエリア B を指すようになります。この状態でも時計は作動しますが、時計の巻き上げを行う必要があります。パワーリザーブが低下すると、時刻表示の精度が落ちる場合があります。ゼンマイが完全に巻き解けて時計が動かなくなると、針はエリア B の底部を指します。



防水性

ストリームライナー・パーペチュアルカレンダーは 12 気圧の防水性が保証されています。水に濡れた状態でリュウズが引き出されないようにご注意ください。

時計の性能を保つためにも、ケースを開けたときは必ず、専門家による防水性の点検を受ける必要があります。

通常は、最低でも 1 年に 1 回、専門家による防水性の点検をお受けになることをお勧めします。これにより、お使いのストリームライナー・パーペチュアルカレンダーの防水性を保つことができます。

メタルブレスレット

メタルブレスレットをあなたに適した長さに調整するには、正規販売店にお問い合わせください。メタルブレスレットをあなたの手首に完璧に合うように調整いたします。

分解掃除

ストリームライナー・パーペチュアルカレンダーは、いずれも上質な素材を用いて製造した部品で構成された本格的な機械式時計です。機械式時計では作動部分の磨耗がつきもので、ムーブメントにも軽い汚れが生じます。この汚れがベアリングのオイルと混ざると、部品の耐用年数を縮めることにもつながりかねません。そのため、5 年間ごとに、正規販売店に分解掃除に出されることをお勧めいたします。分解掃除では、時計とムーブメントを入念にクリーニング、再調整した上で、注油を行います。

2021 年 8 月

バージョン 1.0

技術仕様は予告なく変更されることがあります。



尊敬的爱表人士：

H. Moser & Cie.亨利慕时管理层真诚地感谢您购买我们的腕表。我们欢迎像您这样深谙机械表经典优雅魅力的爱表人士加入我们的表迷大家庭。亨利慕时腕表自1828年起便享誉全球，因此，如今摩登时代的亨利慕时腕表依然保有纯粹的风格，同时在品质上超凡卓绝。在亨利慕时腕表简洁、清新的外表下巧妙蕴藏着丰富的实用功能。恭喜您购买到独一无二的亨利慕时腕表，愿它能伴您永享难忘时光。

爱德华·梅朗
(Edouard Meylan)
首席执行官



亨利慕时 疾速者万年历腕表

致敬1920年代汽车和火车头流畅设计的

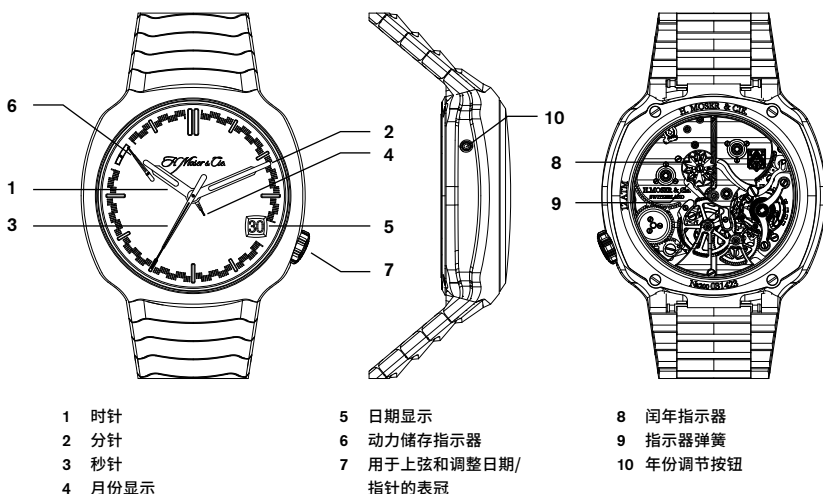
疾速者 (Streamliner) 系列意在将H. Moser & Cie.亨利慕时赖以闻名的极简主义和现代优雅风格无缝融合。最初以一体式精钢表链为设计起点的该系列在枕形表壳的每一个细节上都精益求精，细腻的表面处理工艺力求淋漓尽致展现精钢材质的超凡美感与耐用特性。

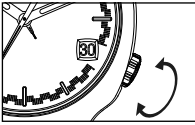
该款疾速者腕表内部搭载HMC 812机芯。

这是一款由品牌自主研发和制造的手动上弦万年历机芯，月份显示别具创意：以一根指针来指示月份，因此使表盘看起来简洁有序，不会显得杂乱无章。机芯具备众多别出心裁的特征，包括可更换式擒纵模块、双拉式表冠机制以及纯金擒纵轮和擒纵叉。能够任意向前、后两个方向调校日期的这款机芯既直观易用，又复杂精密。

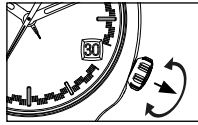
为了确保您的非凡腕表能够多年精准顺畅运行，请务必认真遵守以下操作说明。

疾速者万年历腕表 (STREAMLINER PERPETUAL CALENDAR) 上的显示和控制

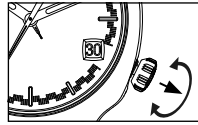




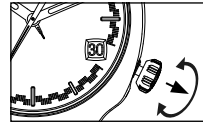
X 常态位置
(表冠旋紧)



0 上弦位置
(表冠拧松)



1 日期设置位
(表冠拉出)



2 时间设置位

DPC机械机构

DPC表示“Double Pull Crown”(双拉式表冠),使用该机械机构时,拉出一次表冠仅移动至位置1(日期调整)。之后如果短暂松开表冠,表冠将明显回弹一点。此时可以再次拉动表冠,将其移动到位置2(时间设置位)。如果表冠密封件密封良好,则在到达位置1后可能需要轻按表冠,之后方可再次拉动表冠至位置2。

常态位置

疾速者万年历腕表配备螺旋上锁表冠。旋入表冠后(常态位置,位置X),可确保时间设置系统不会意外调整,同时还能提供防尘和防水保护。逆时针旋转表冠,直到拧松,此时表冠自动处于位置0(即上弦位置)。一边顺时针旋转表冠,一边将其推入位置X,这样可使表冠回归原位、重新固定。在位置0(上弦位置),可通过表冠为疾速者万年历腕表手动上弦。具体做法是:顺时针转动表冠,以旋紧上弦发条。在顺时针转动表冠的过程中,如果感到有阻力,就表明腕表已上满弦。现在,您的腕表至少有七天的动力存储。

日期设置位

表冠位置1用于快速更改日期和月份。机芯在日期更改过程中并不停止,在日历切换阶段也可调整日期。向前或向后转动表冠可以调整日期。此操作不会影响腕表上显示的当前时间。请注意,机芯会在午夜切换日期。如果腕表长时间未使用,则无法看到日期相对于时间的位置,建议先在24时同步时间。(参见25页的“时间设置位”)。如果窗口中显示了正确日期且时间也是正确的,则将表冠重新按回常态位置0。

时间设置位

将表冠拉出两次,直至到达上弦位置0,以此使表冠进入时间设置位(位置2)。在“DPC机械机构”一段中对该机械机构的工作原理进行了介绍。表冠卡入位置2时,机芯也会停止运动。在秒针刚好指向12点钟位置时,拉出表冠至位置2,可将腕表设置精确到秒。一旦表冠卡止在位置2上,可以朝前后两个方向旋转表冠来调节分针和时针。日历始终在24:00点(午夜)准时从一个日期切换到下一个日期,包括在时间设置位时。如果日历在分针指向12点钟位置时切换,则表示腕表当前指示时间为午夜。按压表冠一次使其回到上弦位置,则机芯重新启动。

年份和闰年指示器

疾速者万年历腕表所搭载的万年历以我们现今使用的公历(也称“格列高利历”)为基础。每隔4年二月份会比通常的28天多一天。这种年份被称为闰年。如果腕表正常工作,您几乎不会注意到,因为即使在闰年,日历所显示的日期也是准确可信的,一如将所有30天的月份与31天的月份区分开来那样。如果您的腕表长时间未使用,则在设置正确日期时必须根据上一个闰年精确检查当前年份,必要时予以调整。为此,腕表背面设有闰年指示器(8),带数字1、2、3以及表示闰年的黑色区域,透过玻璃表后盖可见。该显示内容在闰年指示器上总计重复三次。

按年精准调整

如果疾速者万年历腕表已经停用很久,建议您先为腕表上满弦,然后再依照以下顺序调整日期:

1. 月份调整

如需调整正确的月份,请将表冠置于位置1(调整

日期位置), 向前或向后转动日期, 使其经过当月最后日期, 从而使月份显示 (4) 移动一个位置。月份显示 (4) 使用小时标指示相应月份数值。即1月 (第一个月份) 位于1点钟位置, 2月 (第二个月份) 位于2点钟位置, 6月 (第六个月份) 位于6点钟位置, 以此类推。继续调整, 直至达到当前月份。

2. 年份调整

如需调整正确的年份, 表冠可以保持在位置1上。可使用随附的调整销按压表壳外侧10点钟位置的年份校准按钮 (10), 并根据上次闰年设置当前年份。如果指示器弹簧 (9) 卡入某个黑色区域中, 则腕表显示的是二月有29天的闰年 (比如2020年就是闰年)。数字1、2、3表示上一个闰年后的第一年、第二年及第三年, 因此显示二月有28天。对于2021年, 需要调整闰年指示器 (8), 使指示器弹簧 (9) 指向数字“1”。

3. 设置日期

继续在位置1通过转动表冠选择当前日期。应当停在当前待调整日期的前一天, 从而能够使用时间调整位置确定午夜 - 机芯切换日期的时间。

4. 设置时间

再次拉出表冠进入位置2 (时间设置位)。机芯因此停止运转。调整指针, 直至时针 (1) 越过午夜, 出现当前日期。然后可以在该位置上精确调整腕表时间。按压表冠一次使其回到常态位置, 则机芯重新启动。

重要注意事项

当表冠处于位置0和1时, 腕表的防水能力有限。因此, 常规佩戴腕表时, 请务必始终将表冠旋回 (即处于位置X); 这能够确保腕表完全达到12巴的防水能力。

在黑暗中读取时间

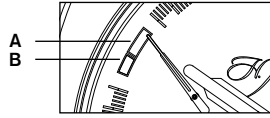
您腕表的时针和分针配有夜光元素, 因此即便在全黑条件下, 您也可以轻松读取时间。

动力储存指示器

动力存储指示器在腕表表盘侧。从该指示器上可以看出, 在需要再次上弦之前腕表还能走多久。动力存储指示器将持续缓慢改变。为腕表上弦时可以观察到, 在接近发条上紧时动力存储如何增加。如果腕表上满弦, 则动力存储指示器的指针会停留在区域A的最顶端, 如图所示。7天后指针回落至原路径的2/3处, 指向下方的区域B。虽然您的腕表将会继续正常运行, 但此时应给腕表上弦, 因为随着动力存储的逐渐消耗, 时间显示

的精确度将开始降低。

如果上弦发条完全松开, 并且腕表因此停止走动, 则指针指向区域B的最底端。



防水能力

疾速者万年历腕表的防水性能经过认证, 最高可达12巴。请注意, 不得在水下打开表冠。

为使您的疾速者万年历腕表正常运转, 每次开启表壳时都应由经过授权的专业人员检查腕表的防水性能。

一般而言, 我们建议您让获得授权的专业人员每年至少检查一次。

这样, 您就可以确定您的疾速者万年历腕表的防水性能是否完好。

金属表带

如需根据您所需将金属表带调节至适当长度, 请联系经过授权的专业人员。他们会调整金属表带, 使其恰好契合您的手腕。

清洁与保养

您的疾速者万年历腕表是一款纯机械表, 各个部件均以上乘材质打造。机械表的运动部件发生磨损是正常现象, 但会导致机芯轻微积垢。积垢会与轴承中的机油结合, 进而可能缩短部件的使用寿命。因此我们建议您至少每五年将腕表送至经过授权的服务网点进行清洁和保养。在此过程中, 腕表的表壳和机芯会被彻底解拆, 然后接受彻底的清洁、校准和润滑。

2021年8月

版本1.0

保留更改技术规格的权利



